

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des Estropiés et Mutilés.

(Voir les n^{os} 178-241 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances du 5 mai 1937.)

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la loi du 1^{er} décembre 1928, modifiée par celle du 22 janvier 1931 et par l'arrêté royal du 31 mai 1933 sont modifiées, complétées et coordonnées avec celles demeurées en vigueur, comme suit :

« Art. 1^{er}. — Des allocations spéciales peuvent être accordées à charge de l'État aux estropiés et mutilés, aux infirmes congénitaux, aux aveugles, aux sourds et aux muets qui réunissent les conditions déterminées à l'article 3.

» Art. 2. — Sont exclus du bénéfice des dites allocations :

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1936-1937.

Wetsontwerp houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928, waarbij een Dienst en een Speciaal Fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werd ingericht.

(Zie de n^{rs} 178-241 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 5 Mei 1937.)

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van de wet van 1 December 1928, gewijzigd bij die van 22 Januari 1931 en bij het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, worden met deze, die van kracht gebleven zijn, als volgt gewijzigd, aangevuld en samengeordend :

« Art. 1. — Bijzondere tegemoetkomingen mogen ten laste van het Rijk verleend worden aan de gebrekkigen, de verminkten, de gebrekkiggeborenen, de blinden, de dooven en de stommen die aan de bij artikel 3 bepaalde vereischten voldoen.

» Art. 2. — Worden van het voordeel van bedoelde tegemoetkomingen uitgesloten :

n remplacement du Document n° 196 distribué précédemment.
er vervanging van Stuk n° 196 vroeger rondgedeeld.

peuvent se prévaloir de la réparation prévue par la législation sur la répa-

gebrekkelijkheden mogen beroep doen op de vergoeding voorzien bij de

tigd met
de wet
nde het
beroeps-

er inacht-
voorzien

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des Estropiés et Mutilés.

(Voir les n^{os} 178-241 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances du 5 mai 1937.)

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la loi du 1^{er} décembre 1928, modifiée par celle du 22 janvier 1931 et par l'arrêté royal du 31 mai 1933 sont modifiées, complétées et coordonnées avec celles demeurées en vigueur, comme suit :

« Art. 1^{er}. — Des allocations spéciales peuvent être accordées à charge de l'État aux estropiés et mutilés, aux infirmes congénitaux, aux aveugles, aux sourds et aux muets qui réunissent les conditions déterminées à l'article 3.

» Art. 2. — Sont exclus du bénéfice des dites allocations :

» 1^o Les personnes qui bénéficient de la réparation prévue par la loi du 24 juillet 1927, relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles;

» 2^o Les personnes qui, eu égard aux infirmités prévues à l'article 1^{er} peuvent se prévaloir de la réparation prévue par la législation sur la répa-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937.

Wetsontwerp houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928, waarbij een Dienst en een Speciaal Fonds ten bate van de gebrekken en verminkten werd ingericht.

(Zie de n^{rs} 178-241 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 5 Mei 1937.)

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van de wet van 1 December 1928, gewijzigd bij die van 22 Januari 1931 en bij het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, worden met deze, die van kracht gebleven zijn, als volgt gewijzigd, aangevuld en samengeordend :

« Art. 1. — Bijzondere tegemoetkomingen mogen ten laste van het Rijk verleend worden aan de gebrekken, de verminkten, de gebrekkiggeborenen, de blinden, de dooven en de stommen die aan de bij artikel 3 bepaalde vereischten voldoen.

» Art. 2. — Worden van het voordeel van bedoelde tegemoetkomingen uitgesloten :

» 1^o De personen begunstigd met de vergoeding voorzien bij de wet van 24 Juli 1927 betreffende het herstel van de schade door de beroepsziekten veroorzaakt;

» 2^o De personen die, onder inachtneming van de bij artikel 1 voorziene gebrekkelijkheden mogen beroep doen op de vergoeding voorzien bij de

ration des dommages résultant des accidents du travail ou qui bénéficient d'une indemnité leur allouée conformément aux articles 1382 et suivants du Code civil, sous réserve de ce qui est dit à l'alinéa 2 de l'article 5.

» 3° Les mutilés de guerre, bénéficiaires eu égard aux mêmes infirmités d'une pension d'invalidité.

» 4° Les personnes devenues estropiées, mutilées ou infirmes, soit volontairement, soit à la suite d'une infraction volontaire ayant entraîné, contre elles, une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel;

» 5° Les personnes qui se livrent, habituellement, à la mendicité;

» 6° Les personnes qui se livrent habituellement au jeu ou à la boisson et celles dont l'inconduite est notoire.

» *Art. 3.* — Pour jouir du bénéfice des allocations prévues à l'article 1^{er}, le requérant doit :

» 1° Etre Belge et avoir son domicile en Belgique;

» 2° Etre âgé de 14 ans au moins et de 65 ans au plus;

» 3° Se trouver dans le besoin;

» 4° Etre atteint d'une incapacité permanente d'au moins 30 p. c.;

» 5° Accepter de se soumettre, soit dans un institut spécial ou une école professionnelle, soit chez un patron, à une éducation ou à une rééducation professionnelle conforme à ses aptitudes.

» *Art. 4.* — Un arrêté royal prescrit les formalités à remplir pour obtenir les allocations et la manière dont les demandes sont instruites. Toutefois, il devra être statué sur chaque demande dans les 100 jours de sa date.

wetgeving betreffende de arbeidsongevallen of die een vergoeding genieten hun overeenkomstig de artikelen 1832 en volgende van het ~~Bestuurlijk~~ Wetboek verleend onder voorbehoud van hetgeen gezegd is in alinea 2 van artikel 5;

» 3° De oorlogsverminkten die, getet op dezelfde gebrekkigheden, een invaliditeitspensioen genieten;

» 4° De personen die gebrekkig, verminkt of kreupel werden, 'tzij vrijwillig, 'tzij ingevolge een vrijwillige inbreuk die voor gevolg had dat zij tot een crimineele straf of tot een correctioneele gevangenisstraf veroordeeld werden;

» 5° De personen die zich gewoonlijk aan bedelarij overleveren;

» 6° De personen die zich gewoonlijk aan het spel of aan den drank overleveren en die waarvan het wangedrag algemeen bekend is.

» *Art. 3.* — Om de bij artikel 1 voorziene tegemoetkomingen te genieten, moet de aanzoeker :

» 1° Belg zijn en in België woonachtig;

» 2° Ten minste 14 jaar en ten hoogste 65 jaar oud zijn;

» 3° Behoeftig zijn;

» 4° Met een voortdurende arbeidsongeschiktheid van ten minste 30 t. h. behept zijn;

» 5° Aanvaarden, zich 'tzij in een speciaal gesticht, 'tzij in een vakschool, 'tzij bij een werkgever, aan een beroepsopleiding of -heropleiding te onderwerpen, welke met zijn geschiktheid overeenstemt.

» *Art. 4.* — Bij een Koninklijk besluit worden de formaliteiten voorgeschreven welke moeten vervuld worden om de tegemoetkoming te bekomen, alsmede de wijze waarop de aanvragen onderzocht worden. Iedere aanvraag moet evenwel binnen een periode van 100 dagen volgend op deze der aanvraag een beslissing verwerven.

» *Art. 5.* — L'allocation annuelle est calculée, à proportion du taux d'invalidité sur la base de 2,250 francs pour une invalidité totale.

» Si le requérant bénéficie d'une indemnité allouée conformément aux articles 1382 et suivants du Code civil, le montant de l'allocation est réduit à due concurrence suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

» *Art. 6.* — Le Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions, est chargé du paiement des allocations.

» *Art. 7.* — Les allocations ne sont ni cessibles ni saisissables sinon pour cause d'obligation alimentaire légale. Dans le cas où le titulaire de l'allocation est hospitalisé, une partie de l'allocation peut être attribuée à l'établissement hospitalier. Cette part est déterminée selon les règles fixées par un arrêté royal pris sur l'avis de la Commission des allocations aux estropiés et mutilés.

» *Art. 8.* — Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatives à l'exécution de la présente loi sont délivrés gratuitement, dispensés des droits de timbre et de greffe et exemptés de la formalité de l'enregistrement.

» *Art. 9.* — Une Commission spéciale est instituée sous le nom de « Commission des allocations aux estropiés et mutilés ».

» Elle statue sur les demandes d'allocation des intéressés, donne son avis sur toutes les questions qui lui sont soumises par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et fait, à celui-ci, toutes propositions qu'elle juge utiles.

» *Art. 5.* — De jaarlijksche tegemoetkoming wordt in evenredigheid met het invaliditeitspercentage berekend op den grondslag van 2,250 frank voor een volslagen invaliditeit.

» Indien de aanzoeker een vergoeding geniet die overeenkomstig artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek werd toegekend, wordt de tegemoetkoming tot het verschuldigd bedrag verlaagd, volgens de bij Koninklijk besluit bepaalde modaliteiten.

» *Art. 6.* — De Minister die de Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft, is belast met de betaling van de tegemoetkomingen.

» *Art. 7.* — De tegemoetkomingen zijn, noch voor overdracht, noch voor beslag vatbaar, tenzij wegens wettelijke onderhoudsplicht. Ingeval de gerechtigde op de tegemoetkoming verpleegd wordt, kan een deel van de tegemoetkoming van het verplegingsgesticht worden toegekend. Dit deel wordt bepaald volgens de regelen vastgesteld bij een Koninklijk besluit genomen op advies van de Commissie voor tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten. / a

» *Art. 8.* — De volmachten, kwijtingen, getuigschriften en andere stukken in verband met de uitvoering van deze wet, worden kosteloos afgeleverd, van zegel- en griffierechten vrijgesteld, en van de registratieformaliteit ontslagen.

» *Art. 9.* — Een speciale Commissie wordt ingesteld onder de benaming « Commissie voor de tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten ».

» Zij doet uitspraak over de door de belanghebbenden ingediende aanvragen, geeft haar advies over al de aangelegenheden welke haar door den Minister die de Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft worden voorgesteld en doet aan dezen alle voorstellen welke zij nuttig acht.

» Elle est composée d'un président et de 15 membres nommés par le Roi; elle comprend, notamment, un représentant du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, un représentant du Ministre de la Justice, un représentant du Ministre des Finances, trois médecins, un délégué de la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, ainsi que trois représentants des estropiés et mutilés.

» Le délégué du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale n'a que voix consultative.

» *Art. 10.* — La Commission des allocations aux estropiés et mutilés peut décider de remplacer les allocations par l'octroi d'une somme destinée à l'acquisition d'appareils de prothèse ou de locomotion et à en assurer l'entretien.

» L'achat et l'usage de l'appareil, dont le coût ne peut dépasser le montant de deux années d'allocations, se font à l'intervention et sous le contrôle du Service national de prothèse.

» La Commission peut aussi décider l'octroi d'un capital n'excédant pas le montant de trois années d'allocations, pour permettre l'acquisition de l'outillage nécessaire à l'exercice d'une profession.

» La Commission peut cependant autoriser l'intéressé à introduire, après deux ou trois années suivant le cas, une nouvelle requête s'il peut établir qu'il est demeuré, sans faute de sa part, dans l'impossibilité de gagner sa vie.

» *Art. 11.* — Le délégué du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale peut prendre son recours auprès du

» Zij bestaat uit een voorzitter en 15 leden benoemd door den Koning; zij omvat namelijk één vertegenwoordiger van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, één vertegenwoordiger van den Minister van Justitie, één vertegenwoordiger van den Minister van Financiën, drie dokters, één afgevaardigde van de Voorzorgs- en Steunkas ten bate van de slachtoffers van arbeidsongevallen, alsmede drie vertegenwoordigers van de gebrekkigen en verminkten.

» De afgevaardigde van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft slechts raadgevende stem.

» *Art. 10.* — De Commissie voor de tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten mag er toe besluiten de tegemoetkoming te vervangen door het verleen van een som bestemd om kunstmatige leden of bewegingstoestellen te verwerven en het onderhoud er van te verzekeren.

» Het aankopen en het bezigen van het toestel waarvan de kosten het bedrag van twee jaar tegemoetkomingen niet mogen overschrijden, geschieden door het toedoen en onder de controle van den Nationalen Dienst voor kunstmatige ledematen.

» De Commissie mag eveneens er toe besluiten een kapitaal te verleen dat het bedrag van drie jaar tegemoetkomingen niet mag overschrijden ten einde het mogelijk te maken het noodige gereedschap te verwerven om een beroep uit te oefenen.

» De Commissie mag evenwel den belanghebbende toelating verleen na twee of drie jaar, naar het geval, een nieuw verzoek in te dienen, mits hij kan bewijzen dat hij buiten zijn schuld ongeschikt is gebleven om zijn brood te verdienen.

» *Art. 11.* — De afgevaardigde van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg mag tegen elke beslissing

Ministre contre toute décision de la Commission. Ce recours est suspensif. Toutefois, si le Ministre n'a pas statué dans les trente jours de la décision, celle-ci est exécutée.

» Le demandeur en allocation peut aussi prendre auprès du Ministre son recours contre la décision de la Commission. Ce recours doit, à peine de déchéance, être formé avant l'expiration du quarantième jour suivant celui de la notification de la décision.

» *Art. 12.* — En ce qui concerne les bénéficiaires d'allocations, prévues par l'article 5, qui ne sont pas obligatoirement soumis aux dispositions d'une des lois d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, le Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions assume, par imputation sur le budget de son Département, la charge des versements minima que doivent opérer les assurés libres aux termes de la loi du 14 juillet 1930.

» Il transfère les dits versements à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite au compte de chacun des intéressés, conformément à la réglementation qui régit la matière. »

ART. 2.

Un arrêté royal règle les modalités d'exécution des dispositions qui précèdent.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1937. Toutefois les allocations seront accordées à partir du 1^{er} avril 1937 aux personnes qui auront introduit leur demande entre le 1^{er} janvier et le 30 juin de l'année

van de Commissie bij den Minister beroep aantekenen. Dit beroep is schorsend. Nochtans, indien de Minister binnen dertig dagen na de beslissing geen uitspraak heeft gedaan, wordt die beslissing uitgevoerd.

» Ook de aanzoeker om tegemoetkoming mag bij den Minister van de beslissing der Commissie in beroep gaan. Op gevaar af van ongeldigheid, moet dit geschieden vóór het verlopen van den veertigsten dag volgend op den dag van de beteekening der beslissing.

» *Art. 12.* — Wat de begunstigden van tegemoetkomingen voorzien bij artikel 5 betreft, die niet verplicht vallen onder de bepalingen van een der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, neemt de Minister die de Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft, de kosten te zijnen laste van de minima stortingen welke de vrijwillig verzekerden, krachtens de wet van 14 Juli 1930 moeten doen, door ze op het budget van zijn Departement aan te schrijven.

» Overeenkomstig de terzake geldende reglementeering, maakt hij bedoelde stortingen over aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas op de rekening van ieder belanghebbende. »

ART. 2.

Een koninklijk besluit regelt de uitvoeringsmodaliteiten van de vorenstaande bepalingen.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 Juli 1937. Evenwel, zullen de tegemoetkomingen worden verleend van 1 April 1937 af, aan de personen die hun aanvraag hebben ingediend tusschen 1 Januari en 30 Juli van het

en cours et qui rempliront les conditions imposées par la présente loi.

loopend jaar en die de door deze wet gestelde voorwaarden vervullen.

Bruxelles, le 5 mai 1937.

Brussel, 5 Mei 1937.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

CAM. HUYSMANS.

Les. Secrétaires, | De Secretarissen,

A. VAN HOECK,

F. GELDERS.